

# 私と四国遍路研究

ナタリー・クワメ

私は、1995年10月から98年3月まで愛媛県松山市に滞在し、近世の四国遍路を研究し、2001年にフランスで『徳川期の日本における巡礼と社会－四国遍路－1598～1868－』を出版した。

今回は、この著書の中で述べたわたしの遍路研究の内、「接待」を中心にして地元社会の遍路の受け入れ方について、その概略を話してみたい。

まず、「接待」という言葉の様々な意味を確認してから、接待についての諸研究の長所と短所を考えてみる。すなわち、今まで若干理想化して解釈されてきた接待は、もっと客観的な立場から、近世の歴史の流れやその社会的背景の中で発展した社会現象として再考しなければならないのではないかと考える。遍路の旅行記や接待道標などの分析に基づいて検討すれば、四国で接待が盛んになったのは遍路中期すなわち十九世紀の初めからではないかと考えられる。そして、接待の地理的分布やその様々な形態についても、是非考察する必要があると思われる。特に、近世四国の接待は個人形態から集団形態に変わっていった過程があったと推測される。そこで、幕末の集団接待の社会的・経済的背景をよく示す旧上吾川村宮内家文書と旧上野村玉井家文書を、詳細に分析した。その結果、この二ヶ所の村で行われた接待は、村人それぞれの身分や田畑高に密接な関係があったことが判明した。そして、前述したいろいろな点から、十九世紀前半の四国における接待の著しい発展は、次の四つの要因が組み合わされた結果ではないかと考える。それは、① マレピトとしての弘法大師に対する信仰、②化政期になり、弘法大師の「同行二人」と信じられた遍路の数が増加するにつれて、遍路に対して現世利益を求めようとする期待が強くなって、不思議な力を持っているとみなされた遍路の加護をうけるためにどんどん接待しようという考え方が一般的になったこと、③四国の集団接待が習慣になると、それが地域社会に深く根を張って、自然に存続していったという社会的プロセス、④四国の人々はよく遍路に出ることから遍路に同情的だったこと、以上の四点である。

# "La recherche de henro de Shikoku et moi"

Nathalie KOUAME

J'ai fait un séjour à la ville de Matsuyama de la préfecture d'Ehime d'octobre 1995 à mars 1998 pour la recherche de henro de Shikoku de l'époque moderne, et publié en 2001 "PELERINAGE ET SOCIETE DANS LE JAPON DES TOKUGAWA---Le pèlerinage de Shikoku entre 1598 et 1868---"en France.

Pour ce colloque, de ma recherche de henro mentionnée dans cet ouvrage, je vais présenter généralement comment, les sociétés locales, ont-elles accueilli les henro en "settai".

D'abord, après vérifier de diverses définitions du terme de "settai", je réfléchis les avantages et les défauts des études antérieures sur le settai. C'est-à-dire, je considère que le settai, qui était conçu plus ou moins idéaliste jusqu'à maintenant, devrait être réfléchi du point de vue plus objective, en tant qu'un phénomène social qui s'est développé dans l'histoire moderne et son critère social. Se basant sur les analyses des journaux de voyage de henro et les bornes en settai, on peut considérer que le settai est devenu populaire à Shikoku à partir du deuxième âge du pèlerinage, c'est-à-dire, à partir du début du 19ème siècle. Aussi, il faut absolument examiner la répartition géographique de settai et ses diverses formes. Surtout, je suppose qu'il y avait un processus dans lequel le settai de Shikoku moderne a changé de la forme personnelle à la forme collective. Pour cela, j'ai analysé en détail le corpus de la famille Miyauchi du village de Kamiagawa et celui de la famille Tamai du village d'Ueno qui montrent le critère social et économique de settai collectif de la fin du bakufu. J'ai eu le résultat que le settai pratiqué dans ces deux villages avaient une relation très étroite avec le statut ou le niveau de production agricole de chaque villageois. Et, à partir des points de vue mentionnés ci-dessus, je considère que le développement étonnant du settai du premier moitié du 19ème siècle à Shikoku a dû au mélange de ces quatre éléments:

1. Le culte de Kobo Daishi en tant que marebito
2. Après les ères Bunka et Bunsei pendant les quelles le nombre de henro, "compagnon de route" de Kôbô Daishi, augmentait, les gens espéraient de plus en plus de demander à henro le genze riyaku, profit tiré en ce monde. Et l'idée de pratiquer le settai est devenue populaire pour recevoir la protection de henro qui est considéré avoir le pouvoir magique.
3. Le processus social dans lequel le coutume du settai collectif de Shikoku prenait des racines profondément aux sociétés locales et continuait à exister naturellement.
4. Comme les autochtones de Shikoku partaient souvent en henro, ils étaient déjà compatissants pour les henro.

(翻訳：小川三枝 Traductrice : Mitue OGAWA)